

XI სანაერთაშორისო საბეჭდოებრო კონფერენცია

The 11th International Scientific Conference



30 სექტემბერი

09:00-09:40 - რეგისტრაცია.

09:40-10:00 - კონფერენციის გახსნა / მისალმება.

სამუშაო ენები:

ქართული, ინგლისური.

რეგლამენტი:

მოსვენება: 20 წუთი.

დისკუსია: 10 წუთი.

კონფერენცია ჩატარდება საქართველოს ეროვნულ არქივში.

მისამართი: ვაჟა-ფშაველას გამზ. N1 / პეკინის გამზ. N40.

კულტურული პროგრამა: ნინოწმინდა, ბოდბე.

გასვლა 3 ოქტომბერი 11:00, ეროვნული არქივის ადმინისტრაციული შენობა (ვაჟა-ფშაველას გამზ. N1).

September 30

09:00-09:40 - Registration.

09:40-10:00 - Opening of the Conference / Greetings.

The working Languages of the Conference:

Georgian, English.

Time restriction:

Time limit: 20 min.

Discussion: 10 min.

Conference will be held at the National Archives of Georgia.

Address: 1, Vazha-Pshavela Avenue / 40, Pekini Avenue.

Cultural Program: Ninotsminda, Bodbe.

October 3 11:00 - Departure from the Administrative Building of the National Archives (1, Vazha-Pshavela Avenue).



I სხდომა

მოდერატორი: მაგდა მჭედლიძე

- **ერთი და იმავე ბიბლიური თხრობის სხვადასხვა დიქციატურილი ფორმები ქართულ წყაროებში**
ანა ხარანაული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თსუ ქრისტიანული აღმოსავლეთის კვლევების ცენტრი
- **ბიბლიის ქართული თარგმანების გამოცემასთან დაკავშირებული სირთულეები (ესთინისა და შოხის მაგალითები)**
ნათია დუნდუა, ნათია მიროტაძე, კორნელი კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი
- **მაჩადისოვის ალმინოვნალი ტერიტორიისათვის ანოკაბიშუდ წიგნებში**
მაგდა მჭედლიძე, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თსუ, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიბლიკისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი
- **როგორ კითხულობდნენ ძველი ქართული ბიბლია ღვთისმეტყველებს**
თამარ თხემეზური, კორნელი კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი



სპეციალური ჩართვა:

ჩადიოკარბონადური ანალიზი, გამოწვევა ხელნაწერთა დამართილებაში და ახალი სწოებაი ორი ქართული ხელნაწერის შესახებ

იოსტ გიპერტი, ჰამბურგის უნივერსიტეტი, ხელნაწერი კულტურის კვლევის ცენტრი
ირვა ჰაჟდასი, იონური კონების ფიზიკის ლაბორატორია

30 SEPTEMBER
10:00-12:30

I SESSION

Chairperson: Magda Mtchedlidze

- **MULTIPLE LITERARY EDITIONS OF THE SAME BIBLICAL NARRATIVE IN GEORGIAN SOURCES**

Anna Kharanauli, Ivane Javakhishvili TSU Center for Christian East Studies

- **CHALLENGES IN EDITING THE GEORGIAN TRANSLATIONS OF THE BIBLE: THE CASES OF ESTHER AND TOBIT**

Natia Dundua, Natia Mirotadze, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts

- **FOR THE TERMINOLOGY DENOTING ETERNITY IN THE AREOPAGITIC WRITINGS**

Magda Mtchedlidze, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies

- **HOW WAS GREGORY THE THEOLOGIAN READ IN GEORGIA**

Tamar Otkhmezuri, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts



SPECIAL PRESENTATION:

RADIOCARBON ANALYSIS: A CHALLENGE IN DATING MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION ON TWO GEORGIAN MANUSCRIPTS

*Jost Gippert, University of Hamburg, Centre for the Study of Manuscript Cultures
Irka Hajdas, Laboratory of Ion Beam Physics, Switzerland*

COFFEE BREAK: 12:30-12:50

II სხდომა

მოდერატორი: დავი ჩიტუნაშვილი

- **მისია, მოქმედა, გაქრისტიანება: ბიზანტიუნი ნაწათივაბი – ქართული გამოქანხილავი**
კლაუდია რაპი, ვენის უნივერსიტეტი და ავსტრიის მეცნიერებათა აკადემია
- **წმინდა ნინო ქართულ სახვით ხალოვნებაში და მისი კულტის რაკონსტრუქციის მსალოა**
ეკატერინე გედევანიშვილი, გიორგი ჩუბინაშვილის სახელობის ქართული ხელოვნების ისტორიის და ძეგლთა დაცვის ეროვნული კვლევითი ცენტრი
- **რამდენიმე დაკვირვება „მოქმედა ქართლისაღს“ სტრუქტურაზე**
ირმა ყარაულაშვილი, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი
- **წმინდა ნინო ქართულ დიტუნიკულ ტრადიციასში**
დავი ჩიტუნაშვილი, კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი
- **წმინდა ნინო, რომონს აკადემიის მსახური**
ნინო ღამბაშიძე, ვანო სარაჯიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია, გიორგი მთანშინდელის სახ. გალობის უნივერსიტეტი, საქართველოს ანალიტიკური ფსიქოლოგიის ასოციაცია

საღიღი: 15:20-16:00

30 SEPTEMBER
12:50-15:20

II SESSION

Chairperson: Dali Chitunashvili

- **MISSION, CONVERSION, CHRISTIANIZATION:
BYZANTINE NARRATIVES—GEORGIAN RESONANCES**

Claudia Rapp, University of Vienna and Austrian Academy of Sciences

- **SAINT NINO IN GEORGIAN VISUAL ART AND AN ATTEMPT OF THE
RECONSTRUCTION OF HER CULT**

*Ekaterine Gedevanishvili, Giorgi Chubinashvili Georgian Art History and Heritage
Preservation National Research Centre*

- **SOME OBSERVATIONS ON THE STRUCTURE OF THE CONVERSION OF GEORGIA**

Irma Karaulashvili, Ilia State University

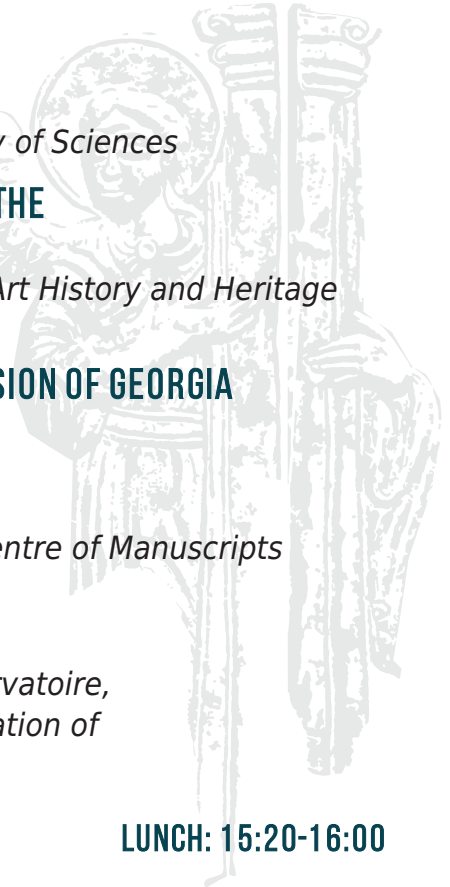
- **SAINT NINO IN GEORGIAN LITURGICAL TRADITION**

Dali Chitunashvili, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts

- **SAINT NINO'S CHURCH MINISTRY**

*Nino Ghambashidze, Vano Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire,
Giorgi Mtatsmindeli University of Chant, Georgian Association of
Analytical Psychology*

LUNCH: 15:20-16:00



III სხდომა

მოდერატორი: ეკატერინე გედევანიშვილი

- **ისტორიული ხედვა: ქართული ხელოვნება და ტრადიციული
ღირსეულობის საუკუნეების კავშირები**
მანუელა შტუდერ-კარლენი, ვენის უნივერსიტეტი
- **გაეროსტრუქტურის ურთიერთობები: სოციალური, ადამიანური და
ეკონომიკური საუკუნეების ქართული ხელოვნებაში**
ჰებერ ბადამო, კალიფორნიის უნივერსიტეტი, სანტა ბარბარა
- **წმინდა ნიშნის „სოციალის“ არსებობისა და ანონიმის ავტორის
მეცნიერული რეკონსტრუქცია (სოციალური საქონელოს
V-XIII საუკუნეების ისტორიის შესახებ)**
*თემო ჯოჯუა, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი, კორნელი კეკელიძის
სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი*
- **ქართული დროის აღმოსავლური კონსტრუქცია**
*იოსტ გიპერტი, ჰამბურგის უნივერსიტეტი, ხელნაწერთა კულტურების
კვლევის ცენტრი*
- **ხმის გამომსახველობა: ბაღვა და პითხვა წმინდა სოფლის ტაძარში**
ბისერა პენტიჩევა, სტენფორდის უნივერსიტეტი

30 SEPTEMBER
16:00-18:30

III SESSION

Chairperson: Ekaterine Gedevanishvili

- **ENTANGLED VISIONS: GEORGIAN ART AND TRANSCULTURAL EXCHANGE IN THE MEDIEVAL CAUCASUS**
Manuela Studer-Karlen, University of Vienna
- **WILD TALES OF CONVERSION: ANIMALS, HUMANS AND THE DIVINE IN MEDIEVAL GEORGIAN ART**
Heather A. Badamo, University of California, Santa Barbara
- **METAPHRASTIC REDACTIONS OF THE LIFE OF SAINT NINO BY ARSEN THE MONK AND AN ANONYMOUS AUTHOR (INFORMATION ON THE HISTORY OF GEORGIA IN THE 5TH - 13TH CENTURIES)**
Temo Jojua, Ilia State University, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts
- **GEORGIAN TIME RECKONING IN CONTEXT**
Jost Gippert, University of Hamburg, Centre for the Study of Manuscript Cultures
- **ICONS OF SOUND: CHANT AND RECITATION IN HAGIA SOPHIA**
Bissera Pentcheva, Stanford University



I სესია

მოდერატორი: ბუბა კუდავა

- **ჩვე მართალი და მისი ვაჟი მიჩიანი**
მანანა სანაძე, საქართველოს უნივერსიტეტი
- **ჩელიძია და ღაზაჩის პოლიტიკური ორიენტაციის საკითხი ღაზიკის ომში**
ბიგანაშვილი ავთოჩაძის მიხედვით
ნიკა ხოფერიძე, საქართველოს საზოგადოებრივ საქმეთა ინსტიტუტი (GIPA)
- **ბაჩალიძის მუშაურობა დასუდი უნიკალური ქართულ-სასაზღვრო მონეტის**
ამიტანაშვილი ივანეშვილი
მაია პატარიძე, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
მანანა სანაძე, საქართველოს უნივერსიტეტი
- **ავთოჩაძისა და ქვის პლასტიკის უძველესი ნიმუში ტაო-კარაჯეთის**
ჩამოწმისა (ახლანდელი ქვის ბაზისი)
ბუბა კუდავა, კავკასიის უნივერსიტეტი

ყავის შესვენება: 12:00-12:20

I SESSION

01 OCTOBER
10:00-12:00

Chairperson: Buba Kudava

- **REV THE RIGHTEOUS AND HIS SON MIRIAN**

Manana Sanadze, University of Georgia

- **RELIGION AND THE ISSUE OF LAZICA'S POLITICAL ORIENTATION IN THE LAZIC WAR ACCORDING TO BYZANTINE AUTHORS**

Nika Khoperia, Georgian Institute of Public Affairs (GIPA)

- **THE IDENTIFICATION OF THE ISSUER OF A UNIQUE GEORGIAN-SASANIAN COIN PRESERVED IN THE BERLIN MÜNZKABINETT**

*Maia Pataridze, Ilia State University,
Manana Sanadze, University of Georgia*

- **AN ANCIENT SPECIMEN OF EPIGRAPHY AND STONE RELIEFS FROM THE TAO-KLARJETI REGION (A NEWLY DISCOVERED STONE PEDESTAL)**

Buba Kudava, Caucasus University

COFFEE BREAK: 12:00-12:20



II სხდომა

მოდერატორი: მამუკა წურწუშია

- **ასუჩალი მაგის წმინდა ისიდორეს (ეფდერიოზ) საფლავი სამთავისში და ათხაგუთი**
ასუჩალი მაგის განსასვენებლის მოწყობის ტიადისია საქართველოში
გიორგი გაგოშიძე, საქართველოს უნივერსიტეტი, თამაზ ბერაძის სახელობის ქართველოლოგიის ინსტიტუტი
- **ღავით აღმაშენებლის ცხოვრების ერთი პასაჟის განმარტებისათვის**
მზია სურგულაძე, კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი
- **ბაილის ოთხთავის მამონიადუნი ჩანაწერი და წმინდა გიორგი მთავარმონაზის კუდტი**
დარეჯან კლდიაშვილი, კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი
- **სახანაბა, მისი ქუთუმონი იმპერატორის და იმპერატორის სუდიანი**
მაგა - სტავრონიკიშა 43-ის ისტორიის ხელახალი გააზრება
პიოტრ გროტოვსკი, იოანე პავლე II-ის სახელობის კრაკოვის უნივერსიტეტი
- **ენათმეცნიერები თუ ეთნოგრაფები? აღმოსავლეთის ქრისტიანები და პირველი**
ჰვაროსნული დაშორება
მამუკა წურწუშია, დამოუკიდებელი მკვლევარი

II SESSION

01 OCTOBER
12:20-14:50

Chairperson: Mamuka Tsurtsumia

- **THE TOMB OF THE ASSYRIAN FATHER SAINT ISIDORE (EZDERIOS) IN SAMTAVISI AND THE TRADITION OF ARRANGING THE BURIAL PLACES OF THE THIRTEEN ASSYRIAN FATHERS IN GEORGIA**
Giorgi Gagoshidze, University of Georgia, Tamaz Beradze Institute of Georgian Studies
- **FOR THE INTERPRETATION OF A PASSAGE FROM THE LIFE OF DAVID THE BUILDER**
Mzia Surguladze, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts
- **THE COMMEMORATIVE NOTE OF THE BERTHA GOSPEL AND THE CULT OF SAINT GEORGE THE GREAT MARTYR**
Darejan Kldiashvili, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts
- **THE GOSPEL, ITS IMPERIAL FOUNDER AND HIS SPIRITUAL FATHER: REWRITING THE HISTORY OF STAVRONIKITA 43**
Piotr Łukasz Grotowski, Pontifical University of John Paul II in Kraków
- **HERETICS OR FELLOW CHRISTIANS? EASTERN CHRISTIANS AND THE FIRST CRUSADE**
Mamuka Tsurtsumia, Independent researcher

LUNCH: 14:50-15:30

III სხდომა

მოდერატორი: მიხეილ ბახტაძე

- გიორგი მერჩულის „გრიგოლ ხანათაძის სხოვნება“, რომონს იუნილუდი დოკუმენტი ლევან გიგინეიშვილი, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თსუ, კლასიკური ფილოლოგიის, ბიბლიკისტიკისა და ნეოგრეცისტიკის სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი
- ისტორიული აზრი ქართულ აგიოგრაფიაში (V-X საუკუნეები) გონელი არახამია, საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემიის სამეცნიერო-საორგანიზაციო დეპარტამენტი
- სტატიის ავტორის და შავშათის ერისთავი (XI-XIII საუკუნეები) მიხეილ ბახტაძე, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
- საქართველოს საპითხი ავინიონელი პაპების აღმოსავლურ პოლიტიკაში ახალი დოკუმენტების მიხედვით ბექა კვაჭაძე, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
- მსხეთის საკათალიკოსოს დამოუკიდებლობის საპითხი გეოგრაფიკის შინაშეთის გეოგრაფიკის დროს აპოლონ თაბუაშვილი, კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი

01 OCTOBER
15:30-18:00

III SESSION

Chairperson: Mikheil Bakhtadze

- **THE LIFE OF GRIGOL KHANDZTELI BY GIORGI MERCHULE AS A LEGAL DOCUMENT**
Levan Gigineishvili, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Studies
- **HISTORICAL THOUGHT IN GEORGIAN HAGIOGRAPHY (5TH–10TH CENTURIES)**
*Goneli Arakhamia, Scientific and Organizational Department
Georgian National Academy of Sciences*
- **THE BISHOP OF TBETHI AND THE ERISTAVI OF SHAVSHETI (11TH- 13TH CENTURIES)**
Mikheil Bakhtadze, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
- **THE ISSUE OF GEORGIA IN THE AVIGNON PAPACY'S EASTERN POLICY
ACCORDING TO NEW DOCUMENTS**
Beka Kvatchadze, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
- **THE QUESTION OF THE INDEPENDENCE OF THE CATHOLICOSATE OF MTSKHETA
AT THE TIME OF THE CONCLUSION OF THE TREATY OF GEORGIEVSK**
Apolon Tabuashvili, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts

I სხომა

მოდერატორი: მაია მაჭავარიანი

- **საქართველოს ეკლესიის კანონდართან დაკავშირებული
ჩამდენივე საკითხისათვის**
ქეთევან ასათიანი, საქართველოს ეროვნული არქივი
- **წმინდა ონოფრე განმორჩადის „სმოვნების“ ტექსტის ისტორიისათვის:**
უფთვივე მთაწმინდელის თარგმანი
*მაია მაჭავარიანი, კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს
ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი*
- **უბიწო დედოფრები ზრუნვა ბიზანტიურ კულტურაში**
*სტავრულა კონსტანტინე, კვიპროსის უნივერსიტეტის შუა საუკუნეების
ხელოვნებისა და რიტუალების ცენტრი*
- **„წმინდა ნინოს სმოვნება“, რომონს ქართული მწერლობის პირველი
ქველი და მისი უიწმომოიუნი მსგავსებანი ბიბლიასთან**
ქეთი სირაძე, კავკასიის უნივერსიტეტი
- **მამათა და დეათა მართლმადიდებლური მონასტრები შავ ზღვაზე
(XIII-XV საუკუნეები): შეფასება**
ეკატერინი მიციუ, ვენის უნივერსიტეტი

ყავის შესვენება: 12:30-12:50

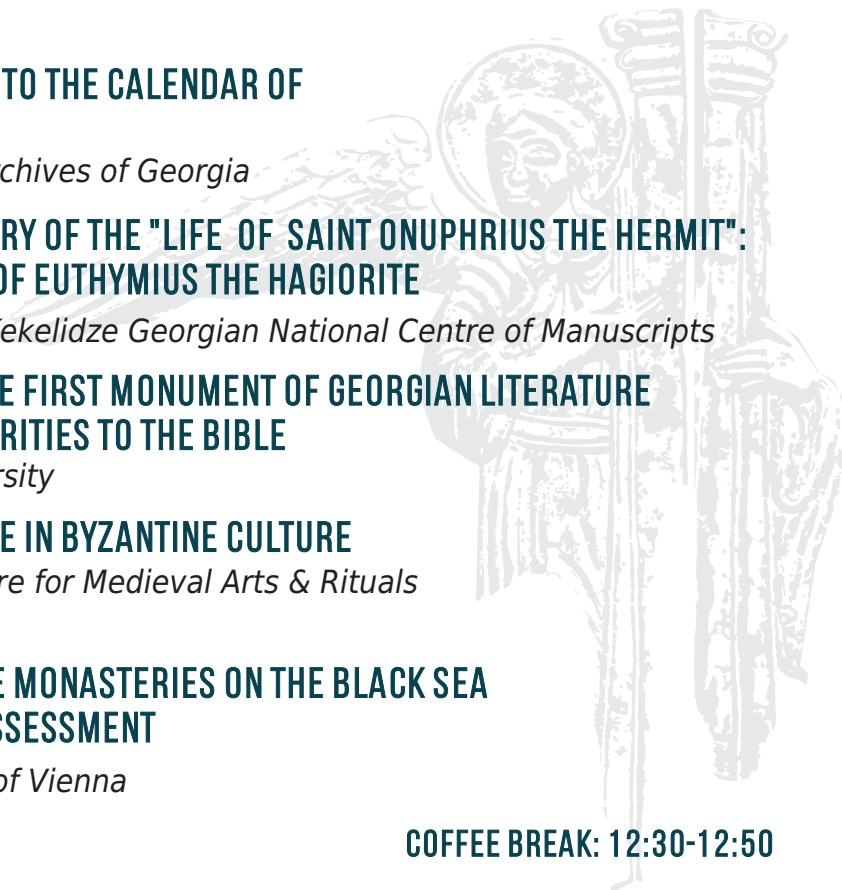
I SESSION

02 OCTOBER
10:00-12:30

Chairperson: Maia Matchavariani

- **ON SEVERAL ISSUES RELATED TO THE CALENDAR OF THE CHURCH OF GEORGIA**
Ketevan Asatiani, National Archives of Georgia
- **TOWARDS THE TEXTUAL HISTORY OF THE "LIFE OF SAINT ONUPHRIUS THE HERMIT": THE GEORGIAN TRANSLATION OF EUTHYMIUS THE HAGIORITE**
Maia Matchavariani, Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts
- **THE LIFE OF SAINT NINO AS THE FIRST MONUMENT OF GEORGIAN LITERATURE AND ITS TYPOLOGICAL SIMILARITIES TO THE BIBLE**
Keti Siradze, Caucasus University
- **SAINTLY MOTHERING AND CARE IN BYZANTINE CULTURE**
Stavroula Constantinou, Centre for Medieval Arts & Rituals University of Cyprus
- **ORTHODOX MALE AND FEMALE MONASTERIES ON THE BLACK SEA (13TH-15TH CENTURIES): AN ASSESSMENT**
Ekaterini Mitsiou, University of Vienna

COFFEE BREAK: 12:30-12:50



II სხდომა

მოდერატორი: ზაზა სხირტლაძე

- **კიდე ენთუზიასტების ღვთისმშობლის ხატის შესახებ**
ნანა ბურჭულაძე, საქართველოს უნივერსიტეტი,
თამაზ ბერაძის სახელობის ქართველოლოგიის ინსტიტუტი
- **ოშკის ტაძრის მხატვრობა - საქართველოს სამეფოს ხატოვანი მატყანა**
ზაზა სხირტლაძე, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თსუ ხელოვნების
ისტორიისა და თეორიის ინსტიტუტი
- **წიგნის ტაძარი და მისი ქუთუმონები**
დავით ხოშტარია, გიორგი ჩუბინაშვილის სახელობის ქართული
ხელოვნების ისტორიის და ძეგლთა დაცვის ეროვნული კვლევითი ცენტრი

II SESSION

02 OCTOBER
12:50-14:20

Chairperson: Zaza Skhirtladze

● ONCE AGAIN ABOUT THE KHAKHULI TRIPTICH OF THE VIRGIN

*Nana Burchuladze, University of Georgia, Tamaz Beradze
Institute of Georgian Studies*

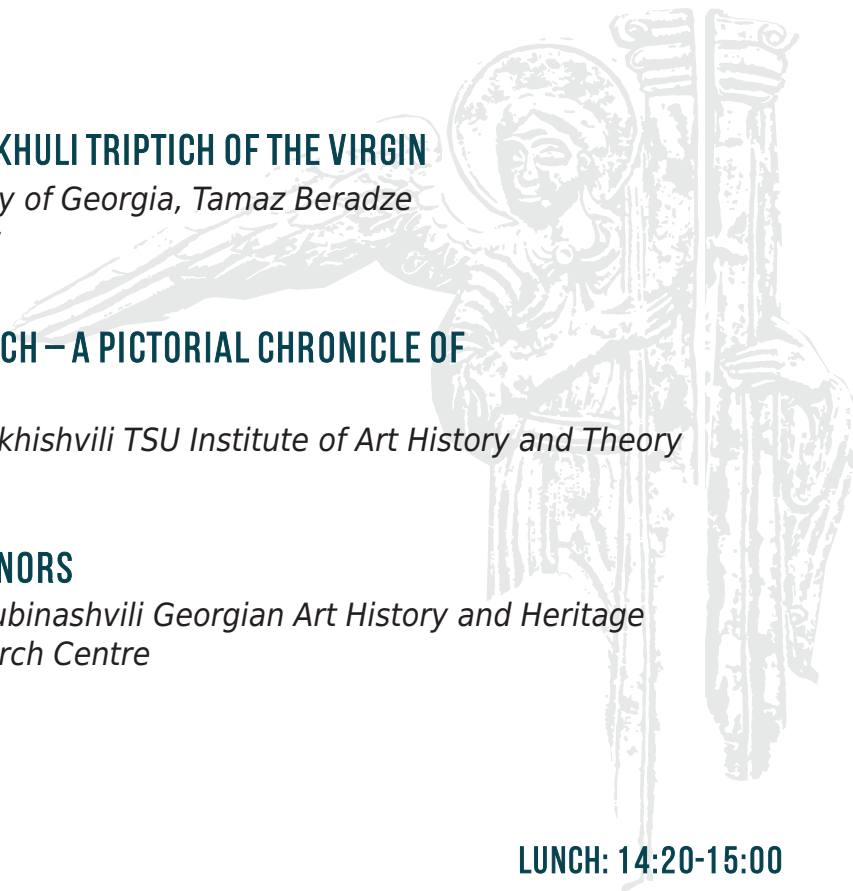
● THE MURALS OF OSHKI CHURCH – A PICTORIAL CHRONICLE OF THE GEORGIAN KINGDOM

Zaza Skhirtladze, Ivane Javakhishvili TSU Institute of Art History and Theory

● TSROMI CHURCH AND ITS DONORS

*David Khoshtaria, Giorgi Chubinashvili Georgian Art History and Heritage
Preservation National Research Centre*

LUNCH: 14:20-15:00



III სხდომა

მოდერატორი: დავით ხოშტარია

- **ქვემო სვანეთის შუა საუკუნეების საეკლესიო ხელოვნება:
ისტორია, იკონოგრაფია და კულტურული კონსტრუქტი**
*ნინო ჭიჭინაძე, ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი,
ხელოვნებისა და მეცნიერების სკოლა*
- **გეოგრაფიული გარემო და არქიტექტურა (ქართული და ბიზანტიური
ტაძრების თავისებურებები)**
*ასმათ ოქროპირიძე, გიორგი ჩუბინაშვილის სახელობის ქართული
ხელოვნების ისტორიის და ძეგლთა დაცვის ეროვნული კვლევითი ცენტრი*
- **ქრისტიანობა აღმოსავლეთ საქართველოს მთიანეთში (თუშეთი)**
*ნანული ამიკური, თსუ ივანე ჯავახიშვილის ისტორიისა და
ეთნოლოგიის ინსტიტუტი*

III SESSION

02 OCTOBER
15:00-16:30

Chairperson: David Khoshtaria

- **MEDIEVAL CHURCH ART OF LOWER SVANETI: HISTORY, ICONOGRAPHY AND CULTURAL CONTEXT**

Nino Chichinadze, Ilia State University School of Art and Sciences

- **GEOGRAPHICAL ENVIRONMENT AND ARCHITECTURE (PECULIARITIES OF GEORGIAN AND BYZANTINE CHURCHES)**

Asmat Okropiridze, Giorgi Chubinashvili Georgian Art History and Heritage Preservation National Research Centre

- **CHRISTIANITY IN THE HIGHLANDS OF EASTERN GEORGIA (TUSHETI)**

Nanuli Azikuri, TSU Ivane Javakhishvili Institute of History and Ethnology





საქართველოს
ეროვნული
არქივი National
Archives of
Georgia



იუსტიციის
სამინისტრო MINISTRY OF JUSTICE
OF GEORGIA

პონჯანესიის საორგანიზაციო ჯგუფი:

*ქეთევან ასათიანი
ნინო ბადაშვილი
თეონა იაშვილი
თეა ქიმერიძე
თამთა შონვაძე
სოფიო ჯობავა*

ORGANIZATIONAL GROUP ON CONFERENCE:

*Ketevan Asatiani
Nino Badashvili
Teona Iashvili
Tea Kimeridze
Tamta Shonvadze
Sophia Jobava*

